Составили : учитель литературы Т.Ю. Забелина, МБОУ СОШ № 40 г.Чита,

Учитель английского языка Л.Н. Алексеева, МБОУ СОШ №40, г. Чита

Бинарный урок «Дух мятежности в поэзии Н .Гумилёва и Д. Байрона. »

Цель урока: создать условия для восприятия и осмысления нового материала в сравнении на русском и английском языках (по творчеству Н.Гумилева и Д.Байрона).

Задачи:

Образовательные: Совершенствовать речевые умения учащихся, произносительные и лексические навыки.

Воспитательные: Формировать умение взаимодействовать в коллективе; содействовать воспитанию интереса к творчеству этих поэтов, воспитанию нравственности, любви к слову.

Развивающие: Научить сравнительному анализу по произведениям Н.Гумилева и Д.Байрона.

Тип урока: формирование новых знаний.

**Оборудование:** доска, компьютер, раздаточный материал, мультимедийная презентация.

**Технологии: т**ехнология групповой поисковой деятельности , здоровье сберегающие технологии, ИКТ.

**Формы работы**:

* Индивидуальная.
* Парная.
* Групповая.

**Виды речевой деятельности:** чтение, говорение, письмо.

Эпиграф к уроку: **«Разве не хорошо сотворить свою жизнь как художник творит свою картину, как поэт создает свою поэму? Материал неподатлив, но разве не из твёрдого камня высекают самые дивные статуи?»**

**«But I have live and I have not lived in vain»**

**Описание хода урока.**

I. Организационный этап. (Приветствие по-русски и по-английски.) “ Здравствуйте! Good morning!

. (Прослушивание отрывка на английском языке и на русском языках..

|  |  |
| --- | --- |
| **Учитель литературы:**  *Так век за веком- скоро ли Господь*  *Под скальпелем природы искусства*  *Кричит наш дух, изнемогает плоть,*  *Рождая орган для шестого чувства.* | **Учитель английского языка:**  As the liberty lads over the sea  Bought their freedom ,and cheaply, with blood.  So we , boys ,we  Will are fighting or live free. |

**Учитель литературы: Вы прослушали отрывки из стихотворений поэтов Н.Гумилёва и Д.Байрона. Сегодня у нас необычный урок , который будет проходить и на английском и на русском языках. Эпиграфом к уроку являются слова этих двух замечательных поэтов**

**Учитель литературы зачитывает эпиграф на русском языке, а учитель английского языка зачитывает эпиграф на английском языке.**

**Учитель литературы**: Жизнь великих поэтов не обрывается в их последний час. Они уходят- и остаются. Время меняет отношение к ним, но не отдаёт их во власть забвения. Перед нами два великих поэта Д. Байрон и Н. Гумилёв, которые несли неиссякаемую любовь к жизни, стремились сделать её свободной и прекрасной. В их жизни и смерти , в их стихах, взглядах нет ничего случайного. И быть не могло. Нам не понять их творчества , если мы не ощутим воздуха той эпохи, наполненной мятежными порывами , разочарованиями ,безысходной печалью и верностью идеалам справедливости , разума ,добра.

**Учитель литературы**: Какие же цели стоят перед нами на уроке?

Учащиеся выражают свои мысли через глаголы: узнать , познакомиться , сравнить…

II. Основная часть.

**Учитель литературы**: Давайте вместе прикоснемся к страницам жизни этих двух ярких поэтов.

Ребята кратко расскажут биографии на двух языках , а вы внимательно прослушайте и самостоятельно заполните таблицу.

**Учитель английского языка**: Complete the chart using dictionaries if necessary

.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Аспекты | Гумилев Н. | Байрон Д. | Aspects |
| Семья |  |  | Family |
| Обучение |  |  | School years |
| Образование |  |  | Education |
| Увлечение |  |  | Hobby |
| Личная жизнь |  |  | Personal life |
| Последние годы жизни |  |  | Last years of life |
|  |  |  |  |

.

**Учитель литературы**: Вы внимательно прослушали сообщения , а теперь скажите , что же общего в судьбе этих поэтов? Как вы понимаете личности этих двух замечательных людей?

**Учитель английского языка**: I think two pupils should go to the blackboard and compare the biographies of these poets; fill in the scheme.

Byron

Гумилев

**Учитель английского языка**: Please children , comment on the work of your classmates.

**Учитель литературы**: Действительно , вы правильно отметили, что имеется сходство в биографиях этих людей.

**Учитель литературы**: Мне бы хотелось снова обратиться к эпиграфам урока. Как связаны эпиграфы с фактами биографий поэтов?

1.Сами построили свою судьбу. 1.The poets never complain about destiny.

2. Воля помогла преодолеть и собственные 2.They used to fight for their lives.

слабости и жизненные обстоятельства.

**Учитель литературы**: Рано оборвалась жизнь этих поэтов. Живой водой может стать наше прикосновение к их стихам , погружение в яркий и необычный мир художественных образов.

**Учитель английского языка**: Let’s work in groups and discuss the poems recited in Russian and in English.

**Учитель литературы**: Давайте выясним , каков же он лирический герой поэзий Байрона и Гумилева? Ребята прочитают нам стихотворение «Капитаны» Гумилева и отрывок из поэмы «Корсар» Байрона.

«Капитаны» « My destiny»

|  |  |
| --- | --- |
| На полярных морях и на южных,  По изгибам зеленых зыбей,  Меж базальтовых скал и жемчужных  Шелестят паруса кораблей.  Быстрокрылых ведут капитаны,  Открыватели новых земель,  Для кого не страшны ураганы,  Кто изведал мальстремы и мель.  Чья не пылью затерянных хартий -  Солью моря пропитана грудь,  Кто иглой на разорванной карте  Отмечает свой дерзостный путь  И, взойдя на трепещущий мостик,  Вспоминает покинутый порт,  Отряхая ударами трости  Клочья пены с высоких ботфорт,  Или, бунт на борту обнаружив,  Из-за пояса рвет пистолет,  Так, что сыпется золото с кружев,  С розоватых брабантских манжет. | I want to be the child free  And again to live  In native mountains,  To wander on the woods spacious,  Swing on the sea waves.  My destiny!  Take back your generosity!  The title that lives in  centuries before!  To live between the slaves  no more desire  To shake them hands is shame for me! |

Учащихся делят на 4 группы. Каждой группе дают карточки с заданиями .

**Учитель литератур**ы: Обсудите в группе и выполните задания на карточках письменно.

Группа 1:

1.Какие мысли и чувства выразил поэт в стихотворении?

2.Каковы картины окружающего мира?

3.Какова интонация стихотворения?

4.Назовите черты, присущие лирическому герою.

Группа 2:

1.Как Гумилев создает свои яркие, необычные образы? (с помощью каких изобразительно-выразительных средств?) Вставьте на месте пропусков цифры:

Автор употребляет\_\_\_(«жемчужных», «быстрокрылых»), \_\_\_(«безумствует море» ,»трепещущий мостик»), \_\_\_(«гребни волн)». В звуковом составе стиха чувствуются накатывающиеся волны, это поэт передает с помощью \_\_\_(«на разорванной карте», «дерзостный», «бунт на борту обнаружив»).

1. Аллитерация
2. Эпитет
3. Олицетворение
4. Метафора

Как прослеживается цветопись в поэзии Н. Гумилёва?

( «зеленые зыби», «жемчужные скалы», «розовых манжет», «золото с кружев» )

**Учитель английского языка**: Work in groups, exchange your ideas and write down your answers on the cards.

Группа 3

1. What is the main idea of the poem?

2. What nouns does the poet use to express his ideas?

3. How does the poem make you feel ? Why?

Группa 4

1 .What verbs does the poet use to express his emotions?

2, What does the poet want to express in his verses?

3 How does the poem make you feel ? Why?

**Учитель литературы**: Итак, какой же можно сделать вывод? Что же характерно для лирических героев поэзии Байрона и Гумилева? Поделитесь вашими впечатлениями.

Учащиеся подводят итоги и обмениваются мнениями…

**Учитель литературы**: Нам бы хотелось обратиться к творчеству знаменитого французского художника Поля Гогена. Внимательно всмотритесь в картины (на презентации) и скажите, что в его живописи созвучно в поэзии Байрона и Гумилева? Какие эмоции они вызывают?

Учащиеся высказываются по просмотренным картинам…(презентация картин П.Гогена: «Таити» и « Женщины у воды», «Африканские мотивы».)

**Учитель литературы**: Действительно, в своем художественном воображении и поэты и художники свободно перемещаются в пространстве и времени, утверждая приоритет дерзкой мечты и вольной фантазии.

**Учитель английского языка**: Let’s listen to the poem « Giraffe» written by Gumilyev and I think you will enjoy the beauty of the language.

Today I can see that your eyes especially sad,

And the arms, that are hugging your knees, are so gentle, my love.

Just listen? In a faraway land by a lake called the Chad

Wander an elegant giraffe.

His elegant body is shining in afternoon heat.

It’s covered with a beautiful pattern which no man can make.

A beauty with which only the African moon can compete,

When its light breaks and mover on the waters of African lakes.

His step is as smooth as the fight of a bird,

From a distance he looks like the colorful sail of a ship.

I know, there are so many wonders to see in the world,

At dawn when he hides in the cave of a big marble cliff.

I know all the legends and tales of mysterious lands,

About the black maid and the passion of a handsome, young chief,

But for has been holding your heart in its cold, rainy hands,

When I talk to you – you don’t listen and you don’t believe.

**Учитель английского языка : Lets describe your impressions in a short composition. You may use the following words : gentle, mysterious, exciting, wonderful, smooth, passion, beauty, distance , wonder, dream, feel. Also you may express your feelings in Russian.**

**Учитель литературы**: Ребята, подведем итог. Сегодня был необычный урок. Вы познакомились с ценностями, которые воспевались тогда и будут вечными ценностями для будущих поколений. Ответом, наверно, будут слова Байрона:, «Зато я жил, и жил я не напрасно». А как вы думаете?

Рефлексия: ребята высказываются о своем понимании творчества этих поэтов и о том, что именно им понравилось сегодня на уроке.

.

**Учитель английского языка: Thank you for your work.**

**Учитель литературы**: 1.Домашнее задание – выучить стихотворение Байрона или Гумилева, которое вам понравилось.2. Написать мини-сочинение на тему «Поэтом можешь ты не быть, но гражданином быть обязан.»

**Учитель английского языка**: Translate the poem « Captains» by Gumilyev into English.